

George McWhirter fonds

Compiled by Angela Piccini (1989)

Revised by Myshkaa McKeen and Michelle Curran (2008), Elissa How (2013), Erwin
Wodarczak (2017), John Moran (2020)

Last revised September 2020



University of British Columbia Archives



a place of mind
THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA



The Library

Table of Contents

- **Fonds Description**
 - Title / Dates of Creation / Physical Description
 - Biographical Sketch
 - Scope and Content
 - Notes

- **Series Descriptions**
 - Biographical/Autobiographical Material
 - Novels
 - Short Stories
 - Poetry
 - Radio Plays
 - Non-Fiction Manuscripts
 - Book Reviews
 - Prison Arts Foundation Material
 - Translation Material
 - Teaching Material
 - Correspondence
 - Theatrical Plays
 - Miscellaneous
 - *A Verse Map of Vancouver*
 - Photographs
 - Digital Media
 - Audiovisual material

- **File List**

- **Catalogue entry** (UBC Library catalogue)

Fonds Description

George McWhirter fonds. -- 1964-2020.

7.08 m of textual records and other material.

Biographical Sketch

George McWhirter, born in Belfast on September 26, 1939, was raised between a kitchen house on the Shankill Road and a bungalow in Carnalea, Co. Down. He received his BA and DipEd from Queen's University in Belfast, where he was a classmate of poets Seamus Heaney and Seamus Deane, and Robert Dunbar, the Irish literary critic. He taught at Kilkeel, Bangor, County Down (1962-1965), and at the University of Barcelona's *Escuela de Idiomas* (1965-1966). He came to Canada in 1966 and first taught high school in Port Alberni. He has lived in Vancouver since 1968, been involved with Vancouver Pacific Swim Club (now the Pacific Dolphins), acting as treasurer for 1992-93 and is an honorary member of CIVA (Canada-India Village Aid). He received his M.A. from UBC in 1970, staying on to become a full Professor and Head of the UBC Creative Writing Department from 1983 until 1993. He was associated with *PRISM International* magazine as Managing Editor (68-69), Poetry Editor (70-76) and Co-Editor (1975-76), then as Advisory Editor from 1977-2005. He was editor of *Words from the Inside* (a Canadian Prison Arts magazine) in 1974 and 1975.

Some appearances of his translations and poetry in anthologies range in time and place from *Soundings 72*, edited by Seamus Heaney for Blackstaff Press in Belfast, to *The Penguin Book of Canadian Verse* (1973 and 1991 editions), *20th Century Latin American Poetry* (University of Texas Press, 1996), *Irish Writing in the 20th Century* (Cork University Press, 2000), then Ireland once more for *The Blackbird's Nest: An Anthology of Poetry from Queen's University Belfast* (Blackstaff Press, 2003), and BC: *In Fine Form: The Canadian Book of Form Poetry* (Polestar, 2005). In 2008 he was featured in *Rocksalt: An Anthology of Contemporary BC Poetry* (Mother Tongue Publications Inc.), *Jailbreaks: 99 Canadian Sonnets* (Bibliosis), His poem, "A Season of Easy Meat", appears in *Poetry in Transit* on the Vancouver buses, July 1, 2008-09. His version of Euripedes' *Hecuba* was produced by Blackbird Theatre at the Vancouver East Cultural Centre in late December of 2007 and early January 2008.

McWhirter's novel, *Cage* (Oberon), about a B.C. priest in Mexico, won the Ethel Wilson Fiction Prize at the B.C. Book Awards in 1988. As well as five collections of short stories, which include *Bodyworks* (Oberon, 1974), *God's Eye* (Oberon, 1981), *Coming to Grips with Lucy* (Oberon, 1982), *A Bad Day To Be Winning* (Oberon, 1984) and *Musical Dogs* (Oberon, 1996), he has published one novel about a kidnapping, partially set in the Squamish Valley, entitled *Paula Lake* (Oberon, 1985), and in another, *The Listeners*

(Oberon 1991) he recalls his Belfast roots . He has a son, Liam, and a daughter, Grania. McWhirter and his wife Angela (Mairead Coid), whom he married in 1963, have maintained ongoing literary associations in Mexico with writers such as José Emilio Pacheco, Homero Aridjis and Gabriel Zaid. He published an award-winning translation of *The Selected Poems of José Emilio Pacheco* (New Directions, 1987) and was editor and major translator for an anthology of Mexican poets, *Where Words Like Monarchs Fly* (Anvil, 1999). Its title refers to the annual migration of monarch butterflies between Mexico and Canada, inspired by one man whose verse turned into a volume, *Eyes to See Otherwise: The Selected Poems of Homero Aridjis, 1966-2000* (Carcanet/New Directions, 2002), for which McWhirter was co-editor and principal translator. As of 2008 he has completed a translation of Aridjis' *Poemas solares/Solar Poems* for City Lights, San Francisco, due April, 2009.

McWhirter's books of poetry include *Catalan Poems* (Oberon, 1971), *Bloodlight for Malachi McNair* (Kanchenjunga, 1974), *Queen of the Sea* (Oberon, 1976), *Twenty-Five* (Fiddlehead, 1978), *The Island Man* (Oberon, 1981), *Fire Before Dark* (Oberon, 1983), *Incubus: The Dark Side of the Light* (Oberon, 1997); *A Staircase For All Souls* (Oolichan, 1996), *The Book of Contradictions* (Oolichan, 2002), *The Incorrection* (Oolichan Books, 2007), and *The Anachronicles* (Ronsdale Press, 2008).

As well as the Ethel Wilson Prize, he has won the League of Canadian Poets Canadian Chapbook Prize (for *Ovid in Saskatchewan*, 1998), the F.R. Scott Prize for Translation (1988), the Commonwealth Poetry Prize (shared with Chinua Achebe, 1972), the Macmillan Prize for Poetry, (University of British Columbia, 1969) as well as a Killam Prize for teaching in 1998 and another for Mentoring in 2004. In 2005 he won the Sam Black Award for his contribution to the Creative and Performing Arts and was made a lifetime member of the League of Canadian Poets for his contribution to poetry. On March 13, 2007, he was inaugurated at Vancouver City Hall as the City's first Poet Laureate and his book, *The Incorrection*, was nominated for the Dorothy Livesay Poetry Prize at the 2008 BC Book Prizes. In his role as Poet Laureate, he edited *A Verse Map of Vancouver* (Anvil Press, 2008), a book that pairs poems with photographs of locations around Vancouver. His website, which he established as Vancouver's inaugural Poet Laureate, is www.vancouververse.ca. His personal website is <http://www3.telus.net/GeorgeMcWhirter/>.

Scope and Content

The fonds consists of notes, manuscripts, drafts, galleys, and correspondence relating to McWhirter's published and unpublished novels, short stories, poetry, and radio plays. It also includes biographical and autobiographical information, non-fiction manuscripts, book reviews, material regarding McWhirter's editorship of *Words from*

Inside, translation records, teaching material, records relating to his time as Head of the Creative Writing Department and other personal and professional correspondence.

Notes

Both English and Spanish languages are present.

Restrictions on access: Box 19-23 No access until 2023

Other materials include: 13 audiotapes, 1 VHS, 1 DVD and 45 photographs of various sizes (this does not include digital-born photos present). Also included are 7 CDs, and 2 flash drives. A tree directory of file names, folders and formats is available for the first 2 CDs and first flash drive acquired in 2013, please ask archives staff for details. More detailed information on digital media acquired in 2020 is pending.

Further accruals expected.

Photographs have been digitized and included in UBC Archives' [Historical Photograph Database \(UBC 134.1\)](#). Photos 134.1/37 to 134.1/45 have not been digitized.

Series Descriptions

Biographical/Autobiographical Material series. - 1986-2014.

14 cm.

The series consists of biographical information, including CV's, CBC contracts, residency permits, and an interview transcript. It also includes an obituary for José Emilio Pacheco, retirement books and other personal materials.

Novels series. - 1984-2020.

1.14 m.

The series consists of handwritten and typed drafts and manuscripts of McWhirter's novels. The material is arranged into published and unpublished material. The accrual in 2020 contains "Too Tall for You" an annotated synopsis of a current project.

Short Stories series. - 1964-1990.

1.05 m.

The series consists of collected, handwritten and typed drafts of short stories notes, essays and correspondence. It consists of ""The Naked Magda", "What lies in the Ancestral Skull", "Burnt Out", "Drafts of Sídhé", "By the Short and Curlies", "Areveiderchi" and "Sisters in Spades" amongst others.

Poetry series. - 1971-2018.

1.49 m.

The series consists of handwritten and typed drafts of collected, published and unpublished poems, and correspondence. The series consists of handwritten and typed drafts of McWhirter's poems, and includes notebooks.

Radio Plays series. - 1981-1988.

17 cm.

2 audiotapes.

The series consists of handwritten and typed drafts of McWhirter's radio plays including "The Listeners", "The House on the Water", and "Sea B&B", and two audiotape recordings of "The Listeners" and "Fire Before Dark."

Non-Fiction Manuscripts series. - 1969-1995.

4 cm.

The series consists of handwritten and typed drafts of articles and essays, arranged alphabetically by title or subject.

Book Reviews series. - 1981-2003.

4 cm.

The series consists of reviews of other writers' work by McWhirter (arranged alphabetically by author or title), and correspondence.

Prison Arts Foundation Material series. - 1971-1979.

4 cm.

The series consists of correspondence, manuscripts, and clippings regarding *Words from Inside*, a collection of writing by prison inmates which McWhirter edited.

Translation Material series. - 1968-2000.

56 cm.

The series consists of notes, draft documents, and correspondence relating to McWhirter's literary translation activities. Included is an annotated manuscript of "Del Cielo y sus Maravillas, de la Tierra y sus Miserias", "The House of Bernarda Alba" which is a translated play and Krufu's book by Manuel Guiérrez Sousa.

Teaching Material series. - 1964-2004.

15 cm.

The series consists of course materials and miscellaneous notes from the school and university courses that McWhirter taught. Also present, are reports, correspondence and memorandums related to his time as the Head of the Creative Writing Department.

Correspondence series. - 1967-2019.

1.5 m of textual material.

1 audiotape.

The series consists of incoming and outgoing correspondence with friends, fellow writers, publishers and organizations. A large proportion of the correspondence consists of printed emails. The emails were printed out and placed in folders by the donor. Please see the Digital Media series for further correspondence.

Theatrical Plays series. - 2007.

7 cm.

The series consists of handwritten and typed scripts for McWhirter's adaptation of Euripides' *Hecuba*.

Miscellaneous series. - 1969-2012.

53 cm of textual records.

7 audiotapes.

The series consists of manuscripts, notes, newspaper and magazine clippings, correspondence, and other materials relating to McWhirter's writing, teaching, and other activities.

A Verse Map of Vancouver series. – 2008-2009

15 cm.

The series consists of draft documents, reviews, correspondence, and miscellaneous papers regarding *A Verse Map of Vancouver* (2008).

Photographs series. - 1968-2010.

45 photographs, various sizes.

The series consists of photographic prints, both black-and-white and colour, documenting George McWhirter, his family, and his colleagues. Photos 134.1/37 to 134.1/45 have not been digitized. More photographs can also be found in the Digital Media series.

Photographs have been digitized and included in UBC Archives' [Historical Photograph Database](#) (UBC 134.1).

Digital Media series. - 1980-2013.

7 CDs.

2 Flash Drives.

The initial acquisition in 2013 consisted of 1 USB and 2 CDs. These records include email correspondence, an unpublished story collection, thesis, zine material, drafts of short stories, poetry, autobiographical work, proofs and photographs. Formats include jpg, word, html, pdf and tiff. A copy of the lengthy directory trees (file/item list) are available for the initial acquisition of the USB and the two CDs. These may be requested from archives staff.

For the later accrual of 5 CDs and 1 USB, 2020, the file/item lists of contents are not yet available. The USB drive contains email correspondence from Derk Wynand, Gabriel Zaid, Gary Geddes, Homereo & Betty Aridjis, Joe Hutchinson, Jose Galindo, Kuldip Gill, Madeline Sonik, Oolichan Books, Susan Carr Hilton and Monarchs Fly emails. Also present are folders with email correspondence dated 2004-2012 and "sent emails". The CDs contain photographs, a pdf slide show of *A Vancouver Verse Map*, a video with comments by Gary Geddes and Kate Baggott. Please contact archives staff regarding access to these materials.

Audiovisual Material series

3 Cassette tapes

1 VHS

1 DVD

This series consists of a radio review of *The Listeners* (novel) on CBC's Afternoon Show in the 1980s. Also present is a recording of the essay "Monitor" and of the poem "11 Mexican Crows" by the German band Shebang. The VHS tape is a recording of George McWhirter receiving the Ethel Wilson Prize for Fiction in 1988. Finally, the DVD present is a recording of poems read in celebration of Gabriela Mistral at Vancouver Public Library in April 2007. Audiotapes can also be found in the Correspondence, Miscellaneous and Radio Play Series; 14-7, 14-8, 16-19 to 16-25 and 17-36.

File List

BOX 1

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

- 1-1 "Biobleep: McWhirter" Autobiographical piece Carbon copy
- 1-2 Curriculum Vitae and Publications Record Various typed and wordprocessed drafts
- 1-3 Transcript of interview by June Cable Dec. 1986 -- with corresponding letter from Cable Jan. 27, 1987

(continued)

NOVELS -- PUBLISHED

Paula Lake (1984)

- 1-4 Handwritten drafts Chapters 1-8
- 1-5 Early typed and photocopied drafts duplicate pages (with revisions)
- 1-6 Later photocopied draft 130 pp.
- 1-7 Fourth draft 114 pp. (incomplete)
- 1-8 Angela McWhirter's copy 116 pp. (with revisions)

Cage (1987)

- 1-9 Handwritten drafts Chapters 1-12
- 1-10 Handwritten drafts
- 1-11 Miscellaneous typed pages (then titled Jaula) with revisions
- 1-12 Typed draft (with revisions) pages 4-155
- 1-13 Typed draft (with revisions)
- 1-14 Typed draft (with revisions) 169 pp.
- 1-15 Typed draft (with revisions) 158 pp.
- 1-16 Typed manuscript (longer version edited for Dilshad Engineer - Oberon Press) 183 pp.
- 1-17 Typed manuscript 182 pp.
- 1-18 Typed manuscript 155 pp.
- 1-19 Typed manuscript

- 1-20 Bound photocopied manuscript 183 pp.
- 1-21 Drafts for summary on back leaf of book

BOX 2

NOVELS -- UNPUBLISHED

Cousin

- 2-1 Handwritten draft (then titled Safely) 174 pp.
- 2-2 Handwritten drafts
- 2-3 Incomplete typed draft (with revisions) pages 254-285
- 2-4 Incomplete typed draft (with revisions)
- 2-5 Incomplete typed draft (with revisions)
- 2-6 Incomplete typed draft (with revisions)
- 2-7 Incomplete photocopy pages 48-307
- 2-8 Photocopied draft (with revisions) pages 1-176
- 2-9 Photocopied draft (with revisions) pages 177-317
- 2-10 Typed draft (with revisions) pages 1-130
- 2-11 Typed draft (with revisions) pages 131-294
- 2-12 First half of photocopied draft
- 2-13 Second half of photocopied draft
- 2-14 First half of final photocopied draft pages 1-149
- 2-15 Second half of final photocopied draft pages 150-312
- 2-16 Photocopied manuscript of revised and shortened edition (with revisions) 249 pp.

Fotlac

- 2-17 Handwritten drafts
- 2-18 Typed draft of Chapter 2 (with revisions)
- 2-19 Typed draft of Chapter 4 (with revisions)
- 2-20 Typed draft (with revisions) pages 22-71
- 2-21 Typed draft pages 31-44
- 2-22 Typed draft pages 13-44
- 2-23 Typed draft (with revisions) pages 73-93

BOX 3

The Listeners

- 3-1 Handwritten drafts pages 1-66
- 3-2 Handwritten drafts
- 3-3 Wordprocessed drafts (with revisions)
- 3-4 Miscellaneous typed pages (with revisions)
- 3-5 Typed draft (with revisions) 121 pp.
- 3-6 Complete manuscript (with revisions)

(continued)

COLLECTED SHORT STORIES - PUBLISHED

Bodyworks (1974)

- 3-7/9 "The Burn" Handwritten drafts
- 3-10/12 " Typed draft (with revisions) 3 pp.
- 3-13 "Cromac's Charabanc" Handwritten drafts
- 3-14 " Handwritten and typed draft (with revisions)
- 3-15 " Typed draft (with revisions) 9 pp.
- 3-16 " Miscellaneous typed pages
- 3-17 " Typed draft (with revisions) 5 pp.
- 3-18 "The Entertainment" Handwritten drafts
- 3-19 " Typed draft 7 pp.
- 3-20 " Typed draft (with revisions) 7 pp.
- 3-21 "The Entertainment" Typed draft (with revisions) 9 pp. September 1968
- 3-22 " Typed draft (with revisions) 7 pp.
- 3-23 " Typed draft (with revisions) 6 pp.
- 3-24 "Exchange of Skins" Handwritten and typed draft
- 3-25 " Typed draft (then titled "The House Painting") with revisions 12 pp.
- 3-26 " Typed draft (with revisions) 12 pp. Sept. 18, 1969
- 3-27 " Typed draft (with revisions) 12 pp.
- 3-28 "The Extinction of H" Handwritten drafts
- 3-29 " Miscellaneous typed pages
- 3-30 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 3-31 " Carbon copy of typed ms. (with revisions) 14 pp.

- 3-32 "The Harbinger" Handwritten draft (then titled "Live")
- 3-33/35 " Handwritten draft
- 3-36 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 3-37 " Typed draft (then titled "A Fling for Christmas") with revisions 12 pp.
- 3-38 " Typed draft (with revisions) 14 pp.
- 3-39 "The Harbinger" Typed draft (with revisions) 10 pp.
- 3-40 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 3-41 " Miscellaneous typed pages
- 3-42 " Late typed draft (with revisions) 10 pp.
- 3-43 "A Heresy for Carnivores and Golfers" Handwritten draft
- 3-44 " Typed draft (then titled "The Boulder") with revisions 5 pp.
- 3-45 " Typed draft 5 pp.
- 3-46 " Typed draft (then titled "A Fable for Carnivores and Golfers") with revisions 14 pp.
- 3-47 "A Heresy for Carnivores and Golfers" Miscellaneous typed pages
- 3-48/50 "Marinade" Handwritten drafts
- 3-51 "Marinade" Handwritten and typed draft (then titled "Marination") with revisions
- 3-52 "Montage" Handwritten drafts
- 3-53 " Handwritten draft (then titled "All Things Together")
- 3-54 " Typed draft (with revisions) 5 pp.
- 3-55 " Typed draft (then titled "The Guardians") with revisions 10 pp.
- 3-56 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 3-57 " Typed draft (with revisions)
- 3-58 " Typed draft (with revisions) 9 pp.
- 3-59 "Moses to the Waterwalk" Handwritten draft
- 3-60 " Miscellaneous typed pages
- 3-61 " Typed draft (with revisions) 15 pp.
- 3-62 " Typed draft (with revisions) 15 pp.
- 3-63 " Typed draft (with revisions) 8 pp.
- 3-64 " Typed draft 12 pp.
- 3-65 "Museum Piece" Handwritten draft
- 3-66 " Handwritten and typed draft (with revisions)
- 3-67 " Miscellaneous typed pages
- 3-68 "Museum Piece" Typed draft (with revisions) 19 pp.
- 3-69 " Typed draft (with revisions) 20 pp. For C.W. 409
- 3-70 " Typed draft (with revisions) 10 pp.

- 3-71 "A School for Entertainers" Handwritten draft (then titled "Each to His Own")
- 3-72 "A School for Entertainers" Handwritten draft
- 3-73 " " Typed draft (with revisions) 9 pp.
- 3-74 "A Sea Change" Typed draft (with revisions) 4 pp. + 2 pages handwritten draft
- 3-75 " Typed draft (with revisions)
- 3-76/78 "Song of Sarne" Handwritten draft
- 3-79 " Typed draft (with revisions) 3 pp.
- 3-80 "The Sphincter" Handwritten draft
- 3-81 " Handwritten draft (then titled "The Tale of the Sphincter")
- 3-82 " Handwritten draft
- 3-83 " Miscellaneous typed pages
- 3-84 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
- 3-85 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
- 3-86/87 " Miscellaneous typed pages
- 3-87 " Miscellaneous typed pages
- 3-88/89 " Typed draft (with revisions) 18 pp.
- 3-90 "Without Prefix" Handwritten draft
- 3-91 "Why No Familiar Tune?" Handwritten draft
- 3-92 " Miscellaneous typed pages (with revisions)
- 3-93 " Typed and handwritten draft (with revisions) 17 pp.

BOX 4

God's Eye (1981)

- 4-1 "Amigo" Handwritten draft (then titled "Torque")
- 4-2 " Typed draft (with revisions) 19 pp.
- 4-3 " Photocopied draft 18 pp.
- 4-4 "Another Friend for Mr. Duck" Typed draft (with revisions 12 pp.
- 4-5 "The Assassins of Don Chucho" Handwritten draft
- 4-6 " Handwritten and typed draft (with revisions)
- 4-7 " Miscellaneous typed pp.
- 4-8 " Typed draft (with revisions) 16 pp.
- 4-9 "The Cicada and the Cockroach" Handwritten draft (then titled "How I Found the Biggest Cockroach in Cuatla")
- 4-10 " Miscellaneous typed pages
- 4-11 " Typed draft (then titled "The Cicada and the Biggest Cockroach in Cuatla) 10 pp.

- 4-12 " Typed draft 9 pp.
- 4-13 " Photocopy of story as printed
- 4-14 "The Country" Handwritten draft
- 4-15 " Miscellaneous typed pp. (with revisions)
- 4-16 " Mimeographed list of revisions
- 4-17 " Early typed draft (with revisions) 9 pp.
- 4-18 "The Country" Early typed draft (with revisions) 11 pp.
- 4-19 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
- 4-20 " Photocopied draft (with revisions) 13 pp.
- 4-21 " Later typed draft 13 pp.
- 4-22 "A French Girl to Stay" Handwritten drafts
- 4-23 " Odd typed page
- 4-24 " Typed draft (with revisions) 10 pp.
- 4-25 "A Horse Ride" Handwritten drafts
- 4-26 " Typed draft (then titled "The Prescription") with revisions 11 pp.
- 4-27 "A Horse Ride" Photocopied draft 11 pp.
- 4-28 " Typed draft for CBC's short literature competition 1980 11 pp. + letter from CBC
- 4-29 "Nobody's Notebook" Handwritten draft (then titled "Nobody's Log")
- 4-30 " Miscellaneous typed pp.
- 4-31 " Typed draft (with revisions) 13 pp.
- 4-32 "Something to Grin At" Early typed draft (with revisions) 18 pp.
- 4-33 " Photocopied draft 20 pp.
- 4-34 "Two Travellers" Handwritten draft
- 4-35 " Typed draft (with revisions) 13 pp.
- 4-36 Typed ms. of book (then titled The Country)
- 4-37 Galley proofs (with revisions)

Coming to Grips With Lucy (1982)

- 4-38 "Coming to Grips With Lucy" Handwritten draft
- 4-39 " Typed draft (with revisions) 15 pp.
- 4-40 "Raising the Cougar" Handwritten draft (then titled "A Cougar in Your Coffin")
- 4-41 "Firstie" Handwritten draft
- 4-42 " Typed draft (with revisions) 14 pp.
- 4-43 "The Flags" Handwritten draft
- 4-44 " Typed draft (with revisions) 14 pp.
- 4-45 "The Followers" Handwritten draft (then titled "Babes in the Field")
- 4-46 "The Followers" Miscellaneous typed pp.

- 4-47 " Typed draft (with revisions) 18 pp.
 4-48 "A Good Swift Kick" Handwritten draft
 4-49 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
 4-50 " Typed draft 10 pp.
 4-51 "Intimations" Handwritten draft
 4-52 " Two miscellaneous typed pp.
 4-53 "Intimations" Photocopied draft (then titled "An Imitation of Two Men") 17 pp.
 4-54 "The Man Who Wanted to be a Spaniard" Handwritten draft
 4-55 " Photocopied draft for Memoir Category of 1980 CBC Competition 13 pp.
 4-56 "The Necessity of Billy" Handwritten draft
 4-57 " Typed draft (with revisions) 11 pp.
 4-58 "The Necessity of Billy" Typed draft 9 pp.
 4-59 " Photocopied draft 12 pp.
 4-60 "Strangulation" Handwritten draft
 4-61 " Typed pp. (with revisions)
 4-62 " Typed draft (with revisions) 16 pp.
 4-63 Typed ms. of book (with revisions)
 4-64 Photocopy of complete ms.

COLLECTED SHORT STORIES -- UNPUBLISHED

Falsificaciones by Marco Denevi trans. by GMcW

- 4-65 Notebooks with handwritten drafts
 4-66 Handwritten drafts
 4-67 Miscellaneous typed drafts (with revisions)
 4-68 Typed drafts (with revisions)
 4-69 Typed drafts (with revisions) arranged in alphabetical order
 4-70 Miscellaneous paginated drafts
 4-71 "The Stendal Festival" 2 typed copies
 4-72 Complete typed ms.
 4-73 Letter from GMcW to Denevi March 9, 1970
 4-74 Letters from Denevi to GMcW Oct 2, 1968 - March 27, 1973
 4-75 Miscellaneous letters re. Denevi Sept. 11, 1968 - Oct. 26, 1969 6 items

BOX 5

SHORT STORIES - PUBLISHED

"Deed" (1971)

- 5-1 Typed draft (with revisions) 16 pp.
- 5-2 Typed draft (with revisions)

"Quarantine" (1983)

- 5-3 Handwritten drafts for dramatized version (then titled "The Fireplace")
- 5-4 Typed draft (with revisions)
- 5-5 Handwritten drafts (here titled "Quarantine")
- 5-6 Typed draft (then titled "Fire Dance") with revisions
- 5-7 Typed and handwritten draft (with revisions)
- 5-8 Typed draft (with revisions)
- 5-9 Typed draft (then titled "Will O' the Wish") with revisions
- 5-10 Typed draft (then titled "The Idiot Fire") with revisions
- 5-11 Photocopied draft (with revisions) 16 pp.
- 5-12 Photocopied draft 16 pp.

"A Christmas Chorale" (1984)

- 5-13 Handwritten draft (then titled "Glenn Fairchild")
- 5-14 Typed draft (with revisions) 11 pp.
- 5-15 Typed draft 11 pp.

"Aber Sie Sind Auch Deutsch" (1988)

- 5-16 Handwritten drafts
- 5-17 Typed drafts (with revisions)
- 5-18 Typed draft (with revisions) 12 pp.
- 5-19 Two mimeographed drafts (with revisions) 12 pp. each
- 5-20 Photocopied draft (with revisions) 14 pp.
- 5-21 Miscellaneous wordprocessed pp. (with revisions)
- 5-22 Wordprocessed draft (with revisions) 14 pp.
- 5-23 Wordprocessed draft (with revisions) 11 pp.
- 5-24 Photocopied draft (with revisions) 12 pp.

SHORT STORIES -- UNPUBLISHED (alphabetical order)

"B"

- 5-25 "A Bad Day to Be Winning" Typed drafts (with revisions)
5-26 "A Bonaventure" Handwritten drafts
5-27 " Typed drafts

"C"

- 5-28 "Chopsticks" Handwritten draft
5-29 " Typed draft

"D"

- 5-30 "The Dead Road Map of America" Handwritten drafts
5-31 " Typed drafts
5-32 "The Dogs of Tir Na Og" Handwritten draft (then titled "Going to the Dogs")
5-33 " Typed drafts

"E"

- 5-34 "Eels and Tomcats" Handwritten draft
5-35 " Typed draft (with revisions)

"G"

- 5-36 "The Guards" Typed draft 19 pp.

"I"

- 5-37 "The Idol" Handwritten drafts
5-38 " Typed drafts
5-39 "Image in a Glass" Typed draft 8 pp.
5-40 "In the Rain" Typed draft (with revisions) 9 pp.

"K"

- 5-41 "King of the Mountains" Typed draft 7 pp. Jan. 1965

"L"

- 5-42 "The Little Nuns of the Sea" Handwritten draft
5-43 " " Typed draft

"M"

- 5-44 "Mao-Tse Tung and an Irish Social Revolution" Typed draft 12 pp.
5-45 "The Migrations of Roxanna Dearg" Handwritten drafts
5-46 " " Typed drafts

"N"

- 5-47 "Ne Plus Ultra" Typed drafts (also titled "Stone Cold Morning in July")

"O"

- 5-48 "One of the Lost Tribe" Typed draft 10 pp. Aug. 1964 & 4 pp. Feb. 1965

"P"

- 5-49 "Patience" Handwritten draft
5-50 "Photograph in a Green Room" Handwritten draft
5-51 " " Wordprocessed draft (with revisions) 13 pp.
5-52 "A Piece of Old Rope" Typed draft 8 pp. Sept. 1964
5-53 "The Pornocrator and the President" Handwritten draft
5-54 " " Typed draft

"R"

- 5-55 "Rare Bird" Handwritten draft
5-56 " " Typed draft (with revisions)
5-57 "Records Office" Handwritten draft
5-58 "The Research Nocturne" Typed draft (with revisions) 8 pp.
5-59 "The Roulette" Handwritten draft
5-60 " " Typed draft (with revisions)

"S"

- 5-61 "Saucer and Egg" Handwritten draft

- 5-62 "Saucer and Egg" Typed draft (with revisions)
5-63 "A Small Cafe" Handwritten first draft
5-64 "Some People" Handwritten drafts
5-65 " Typed drafts (with revisions)
5-66 "Stone" Handwritten drafts
5-67 "Swamp" Typed drafts (with revisions)

"T"

- 5-68 "The 300 Index" Handwritten drafts
5-69 " Typed drafts (with revisions)
5-70 "Tid Bits" Handwritten drafts
5-71 " Typed draft (with revisions) 13 pp.

"W"

- 5-72 "What Lies in the Ancestral Skull" Handwritten drafts
5-73 " Typed drafts (with revisions)
5-74 "A Winter Love" Typed draft 12 pp.

SHORT STORIES -- FRAGMENTS

BOX 5

- 5-75 Handwritten drafts
5-76 Handwritten and typed drafts (with revisions)
5-77 Typed drafts (with revisions)
5-78 Short story notebook drafts

[\(continued\)](#)

COLLECTED POETRY -- PUBLISHED

Individual poems are arranged alphabetically

BOX 6

Catalan Poems (1971) For letters re. Commonwealth Poetry Prize - see Correspondence

- 6-1 Handwritten drafts
- 6-2 Early typed drafts (with revisions)
- 6-3 Later typed drafts

Queen of the Sea (1976)

- 6-4 Poetry notebook
- 6-5 Two poetry notebooks
- 6-6 Cruise pamphlet
- 6-7 Handwritten drafts
- 6-8 Typed drafts
- 6-9 Typed drafts pages 3-25
- 6-10 Typed ms. Some poems were not used in final ms.
- 6-11 Typed ms.
- 6-12 Photocopy of printed version: "The Iron Bridge"

Twenty Five (1978)

- 6-13 Typed drafts (including cover illustration)

The Island Man (1981)

- 6-14 Handwritten drafts
- 6-15 Early typed drafts (with revisions)
- 6-16 Later typed drafts

Fire Before Dark (1983)

- 6-17 Handwritten drafts
- 6-18 Early typed drafts (with revisions)
- 6-19 Later typed drafts
- 6-20 Later typed drafts (with revisions)

- 6-21 Complete ms. (then titled Training in the Language) with revisions
- 6-22 "Training in the Language" Handwritten drafts
- 6-23 " Handwritten drafts
- 6-24 " Mimeographed draft (with revisions) 34 pp.
- 6-25 " Typed draft (with revisions)
- 6-26 " Typed draft (with revisions)
- 6-27 " Typed draft (with revisions)
- 6-28 " Typed draft (with revisions)
- 6-29 " Typed draft (with revisions) 27 pp.
- 6-30 " Photocopied draft 36 pp.
- 6-31 " Photocopied draft 42 pp.
- 6-32 " Photocopied draft pages 41-79 Oct. 1982
- 6-33 " Photocopied draft 39 pp. Oct. 1982
- 6-34 Miscellaneous

BOX 7

Selected Poems of Jose Emilio Pacheco (1987)

- 7-1 Handwritten drafts
- 7-2 Handwritten drafts
- 7-3 Miscellaneous typed Pacheco translations
- 7-4 Paginated typed drafts (with revisions by Pacheco)
- 7-5 Miscellaneous typed drafts (with revisions by Pacheco)
- 7-6 Miscellaneous typed drafts (with revisions by GMcW)
- 7-7 Miscellaneous wordprocessed and mimeographed drafts (with revisions)
- 7-8 Early typed drafts Bilingual version with italicized Spanish (with revisions)
- 7-9 Early typed drafts Bilingual version (with revisions)
- 7-10 Later typed drafts Bilingual version with italicized Spanish (with revisions)
- 7-11 Later typed drafts Bilingual version (with revisions)
- 7-12 Final typed drafts Bilingual version with italicized Spanish
- 7-13 Final typed drafts Bilingual version
- 7-14 Paste-up work
- 7-15 Photocopied drafts (with revisions) 188 pp.
- 7-16 Miscellaneous paginated photocopies
- 7-17 "Resting Place for Fire" Handwritten drafts
- 7-18 " Handwritten and typed drafts (with revisions)
- 7-19 " Typed drafts
- 7-20 "And So You Go, Never to Come Back" Typed draft (with revisions)
- 7-21 " Typed draft pages 4-66

- 7-22 "Islas a la Deriva" Handwritten drafts
- 7-23 " " Typed drafts (with revisions)
- 7-24 "Desde Entonces" Handwritten drafts
- 7-25 " " Typed drafts (with revisions)
- 7-26 Introductory material for Pacheco book Handwritten and typed drafts (with revisions)
- 7-27 Wordprocessed Tables of Contents + Notes
- 7-28 Final, complete typed ms.
- 7-29 Final, complete typed ms. & all introductory material 204 pp.
- 7-30 Galley proof (with revisions) 199 pp.
- 7-31 Miscellaneous photocopies of Pacheco work in Spanish + translation
- 7-32 Photocopies of translations by Linda Scheer
- 7-33 Photocopied Spanish translation of GMcW by Pacheco
- 7-34 Miscellaneous Pacheco papers Handwritten and typed
- 7-35 Letters from GMcW re. Pacheco April 14, 1985 - May 16, 1988 15 Items
- 7-36 Letters from New Directions Publishing Corporation re. Pacheco April 3, 1985 - April 27, 1987
- 7-37 Letters from Pacheco March 24, 1970 - Sept. 16, 1985
- 7-38 Letters from fellow translators: Linda Scheer, Katherine Silver and Elizabeth Umlas Aug. 5, 1985 - Sept. 18, 1986 7 Items
- 7-39 Letters from periodicals re. translations April 22, 1985 - Nov. 3, 1986 5 Items
- 7-40 Miscellaneous letters re. Pacheco + photos of GMcW and Pacheco in Mexico D.F.

BOX 8

COLLECTED POETRY -- UNPUBLISHED

Annotations for a Lotus (1979)

- 8-1 Typed ms. Entry in CBC Radio & Drama & Literature Competition 43 pp.
- 8-2 Typed draft (with revisions) 69 pp.
- 8-3 Complete photocopy 77 pp.

Staircase for All Souls

- 8-4 Handwritten drafts
- 8-5 Typed drafts (with revisions) A - M
- 8-6 Typed drafts (with revisions) N - Z

- 8-7 "The Time Machine" Typed drafts (with revisions)
- 8-8 "To a Canadian at Galiano" Typed draft (with revisions)
- 8-9 "The Memory Machine" Typed draft (with revisions)
- 8-10 "Margaret in the Memory Machine" Typed draft pages 57-80
- 8-11 "Margaret in the Memory Machine" 4 wordprocessed drafts
- 8-12 Complete typed ms. (with revisions)
- 8-13 Wordprocessed ms. 103 pp.

POETRY -- PUBLISHED AND UNPUBLISHED

- 8-14 "Sun Shower" Typed draft Published in 1978
- 8-15 The Boy Who Wished Away Numbers Handwritten drafts
- 8-16 " Early typed draft (with revisions)
- 8-17 " Early typed draft (with revisions)
- 8-18 " Later photocopied draft (with revisions) 17 pp.
- 8-19 " Later typed draft (with revisions) 39 pp.
- 8-20 " Final typed draft 15 pp.
- 8-21 " Final photocopied draft 15 pp.
- 8-22 Individual poems Typed and handwritten drafts (with revisions) A - M
- 8-23 Individual poems Typed and handwritten drafts (with revisions) N - Z

POETRY -- FRAGMENTS

- 8-24 Miscellaneous handwritten drafts
- 8-25 Miscellaneous handwritten drafts
- 8-26 Poetry notebooks
- 8-27 Poetry notebook 1974 - 1975
- 8-28 Poetry notebook 1977 - 1978

[\(continued\)](#)

RADIO PLAYS -- BROADCAST

BOX 9

The House on the Water (1981)

- 9-1 Handwritten draft
- 9-2 Handwritten draft
- 9-3 Early typed draft (with revisions) 36 pp.
- 9-4 Later typed draft (with revisions) 41 pp.
- 9-5 Photocopied draft (with revisions) 33 pp

The Listeners (1981)

- 9-6 Handwritten draft (then titled A Little Music for Violin and Flute)
- 9-7 Handwritten draft (then titled The Trumpet Voluntary)
- 9-8 Miscellaneous handwritten work
- 9-9 Miscellaneous typed pages (with revisions)
- 9-10 Typed draft (then titled Carnalea) with revisions 42 pp.
- 9-11 Mimeographed and typed draft (with revisions) 21 pp.
- 9-12 Typed draft (with revisions) 54 pp.
- 9-13 Photocopied draft 54 pp.

RADIO PLAYS -- NOT BROADCAST

The Great Aquisitor

- 9-14 Handwritten draft 9 pp.
- 9-15 Handwritten draft
- 9-16 Miscellaneous typed pages (with revisions)

Safely

- 9-17 Handwritten drafts
- 9-18 Typed drafts (with revisions) 19 pp.
- 9-19 Mimeographed draft 19 pp.
- 9-20 Typed draft 23 pp. (name on draft: Aston Josephson)
- 9-21 Copy of typed ms. for CBC + corresponding letters Feb. 24, 1988

Suspension

- 9-22 Handwritten draft (then titled A Matter of Uplift) 35 pp.
- 9-23 Handwritten draft
- 9-24 Typed draft (with revisions) 31 pp.
- 9-25 Typed draft (with revisions) 18 pp. Jan 30, 1970

RADIO PLAYS -- FRAGMENTS

- 9-26 Miscellaneous play drafts Handwritten and typed (with revisions)

(continued)

NON-FICTION MANUSCRIPTS

Arranged alphabetically according to subject/title

- 9-27 Essay on Annotations for a Lotus Typed draft (with revisions) 8 pp.
- 9-28 CBC Anthology 1984 Essay for broadcast
- 9-29 "At the Diner" Typed drafts (with revisions) 1988
- 9-30 Citation for CBC Poetry Prize 1985 Typed drafts (with revisions)
- 9-31 "Detour Past DTUC" typed draft (with revisions)
- 9-32 "Four Young Poets" Handwritten and typed drafts 1987
- 9-33 "Hogs, Angries and Superpigs" Typed draft (with revisions) 2 pp. 1969
- 9-34 "Margaret Laurence" In Memoriam Handwritten and typed drafts (with revisions)
- 9-35 Note about Charles Lillard Wordprocessed draft 2 pp.
- 9-36 Questions for Pat McCann Handwritten draft
- 9-37 CBC Monitor 1985 Essay for broadcast
- 9-38 "Nationality: British at Home, Irish - All other Places" Typed draft 2 pp
- 9-39 "New West: Explique" Carbon copy 2 pp.
- 9-40 "A Plea for the Introduction of Joyce as the Official Language of B.C." Typed draft 5 pp.
- 9-41 Speech on Rainer Maria Rilke Typed draft 5 pp.
- 9-42 "The Second Coming - Hard Men, Fermenters, Catalysts" Handwritten and typed drafts (with revisions) 1981
- 9-43 Hook-up questions for "The Second Coming" Typed draft (with revisions) + Handwritten letter to Eithne Black of the CBC

- 9-44 "Odd Bods: Seamus Simmons and James Deane" Handwritten and typed drafts (with revisions) Honest Ulsterman No.82
- 9-45 "Somewhere Between the Blockhouse and the Cliff Face: A Response to Line and Line Break in a Poem" Typed draft (with revisions) 3 pp. 1980
- 9-46 "Writing: A Home for Exile" Typed draft (with revisions) 18 pp. The Canadian Journal for Irish Studies Vol.3 No.3
- 9-47 Piece on Vancouver history Photocopied draft 10 pp.
- 9-48 Miscellaneous work on a variety of topics

(continued)

BOOK REVIEWS

Arranged alphabetically according to author/title

- 9-49 Fallon, Peter, Winter Work (1984)
- 9-50 McKinnon, Stuart & Ann York, Bert Almon, Kenneth McRobbie - Review of their works
- 9-51 Twenty Poems of Pablo Neruda A review
- 9-52 "Patience, Parts of Speech in the Age of Aquarius" A review of joe furberg, Robin Skelton and John Barton
- 9-53 The Collected Poems of Al Purdy A review (1986)
- 9-54 "School Books for a School of Poetry" A review (1981) + letters re. review from George Bowering, GMcW and Interface magazine
- 9-55 "Five Ulster Poets: Three Martyrdoms of Modesty" A review The Canadian Journal of Irish Studies Vol.4 No.2
- 9-56 Watmough, David, Fury (1984)

(continued)

PRISON ARTS FOUNDATION MATERIAL

BOX 10

- 10-1 Letters to GMcW from the Prison Arts Foundation Sept 28, 1971 - Aug 24, 1979 48 Items

- 10-2 Miscellaneous letters re. Words from Inside (magazine containing original writing and artwork by Canadian inmates) Aug 19, 1973 - June 5, 1975 21 Items
- 10-3 Words from Inside Originals
- 10-4 Works by inmates W.F. Hutton ("The Good Old Con Shot") & Norman Poole ("Halfway to the Factory")
- 10-5 Words from Inside Typed ms. of magazine layout 38 pp.
- 10-6 Newspaper articles re. Words from Inside
- 10-7 59 slides of original artwork by prison inmates

TRANSLATION MATERIAL

- 10-8 Material from translation class 1968-1969 Translators A - M
- 10-9 Material from translation class 1968-1969 Translators N - Z
- 10-10 Miscellaneous translations from class
- 10-11 Handwritten drafts for translation class
- 10-12 Antonio Hernandez Spanish work + GMcW's translations
- 10-13 Octavio Paz "Clear Passages" Translated by GMcW Typed draft 16 pp.
- 10-14 Octavio Paz Blanco Spanish galley proofs
- 10-15 Blanco Handwritten translation drafts
- 10-16 Blanco Handwritten and typed drafts
- 10-17 Blanco Typed drafts (with revisions)
- 10-18 Letters to GMcW from Octavio Paz March 9, 1969 - Dec 2, 1969
- 10-19 Alejandra Pizarnik Spanish work + GMcW's translations
- 10-20 Miscellaneous translation material

(continued)

TEACHING MATERIAL

- 10-21 Work from language school in Barcelona 1964-1965
- 10-22 Student evaluations and work from Pat Lowther August 1975
- 10-23 GMcW lecture material Handwritten and typed
- 10-24 Mimeographed poetry for class C.W. 301
- 10-25 Photocopies of GMcW's short stories "A Sea Change" & "Montage"
- 10-26 Photocopies of short stories for C.W. 301

10-27 Class list for C.W. 409/509

[\(continued\)](#)

CORRESPONDENCE

UBC Correspondence

- 10-28 Letters to and from GMcW re. M.A. Jan 10, 1967 - April 29, 1970 14 Items
10-29 Personal notes to GMcW from general faculty Nov 21, 1974 - Dec 3, 1987 +
undated 29 Items
10-30 General administrative letters to GMcW 51 Items
10-31 Interdepartmental memoranda April 18, 1972 - Nov 21, 1984 29 Items
10-32 " Jan 2, 1985 - Feb 26, 1988 44 Items
10-33 " Undated 51 Items
10-34 General UBC correspondence and interdepartmental memoranda from
GMcW April 5, 1981 - Dec 9, 1985
10-35 " Jan 1, 1986 - April 6, 1988
10-36 " Undated
10-37 Undated announcements of readings by various writers
10-38 Letters from students re. Creative Writing Program May 11, 1972 - Jan 3, 1988
17 Items

Rejection Slips

- 10-39 May 14, 1968 - Dec 17, 1987 46 Items
10-40 Undated 10 Items

Acceptance Slips

- 10-41 Sept 12, 1967 - Dec 14, 1986 43 Items
10-42 Undated 4 Items

Outgoing Letters from GMcW

- 10-43 Oct 11, 1968 - June 8, 1987 16 Items
10-44 Undated 8 Items

Publishers and Literary Magazines

- 10-45 Canadian Fiction Magazine Geoff Hancock Feb 18, 1980 - March 4, 1988 22 Items
- 10-46 Oberon Press Michael Macklem, Dilshad Engineer, Nicholas Macklem, Gail Low Sept 10, 1970 - Dec 24, 1979 + undated 77 Items
- 10-47 GMcW's May 29, 1979 response to criticism + Macklem's June 2 reply & Macklem's June 9, 1979 suggestions for The Island Man + GMcW's reply 4 Items
- 10-48 Feb 21, 1980 - May 4, 1988 66 Items
- 10-49 Correspondence among Macklem, Joseph Hutchison & GMcW re. American edition of Queen of the Sea Nov 8, 1980 - Nov 29, 1980 6 Items

BOX 11

Colleagues and Friends

- 11-1 Gotro, Paul May 21, 1980 - Aug 5, 1982 6 Items
- 11-2 Gustafson, Ralph May 8, 1973 - Feb 24, 1988 29 Items
- 11-3 Harlow, Robert Nov 13, 1970 - Feb 25, 1988 13 Items
- 11-4 Hutchison, Joseph May 23, 1975 - May 24, 1985 30 Items
- 11-5 Lillard, Charles Oct 13, 1971 - Sept 21, 1987 + undated 66 Items
- 11-6 Russell, Laurence April 22, 1970 - Feb 17, 1988 + undated 22 Items
- 11-7 Stedingh, Wayne May 5, 1970 - Jan 30, 1979 19 Items
- 11-8 Wynand, Derk Sept 23, 1969 - Jan 3, 1983 7 Items
- 11-9 Yates, J. Michael Sept 1967 - Oct 24, 1977 28 Items

Comments on Specific Works

- 11-10 May 7, 1969 - Jan 22, 1988 32 Items

Requests (for readings, submissions, critiques, etc.)

- 11-11 May 23, 1967 - Nov 30, 1978 47 Items
- 11-12 March 15, 1979 - Dec 15, 1984 37 Items
- 11-13 April 8, 1985 - Feb 5, 1988 34 Items
- 11-14 Undated 12 Items

Royalty Statements

11-15 Catalan Poems, Bodyworks and Queen of the Sea 1972-1978 5 Item

Award Notices

11-16 MacMillan Company of Canada Prize in Creative Writing (1969) & Commonwealth Poetry Prize (1972) 5 Items

The Art and Business of Writing

11-17 May 30, 1969 - Dec 21, 1978 54 Items

11-18 Feb 9, 1979 - Oct 18, 1982 47 Items

11-19 Jan 6, 1983 - Dec 13, 1985 35 Items

11-20 Jan 28, 1986 - May 17, 1988 32 Items

11-21 Undated 18 Items

11-22 Letters re. writer J.M. Gutierrez Sousa (A.K.A. Krufu Orifus) Aug 1973 - April 1987 15 Items

General/Personal Correspondence

11-23 Sept 21, 1968 - Dec 10, 1972 55 Items

11-24 Jan 1973 - Dec 21, 1976 48 Items

11-25 May 1977 - Dec 18, 1979 31 Items

11-26 March 21, 1980 - Dec 13, 1982 40 Items

11-27 Jan 19, 1983 - Dec 18, 1985 70 Items

11-28 Jan 14, 1986 - Dec 14, 1986 31 Items

11-29 Jan 4, 1987 - April 25, 1988 42 Items

11-30 Undated 81 Items

11-31 Cards Oct 1969 - late 1987 31 Items

11-32 Cards Undated 31 Items

11-33 Miscellaneous letters to and from people other than GMcW 14 Items

(continued)

MISCELLANEOUS

11-34 Writing fragments

11-35 Image poetry

11-36 Essays and letters for Jacob Zilber from GMcW during his M.A. Program

- 11-37 Illustrations by Grania McWhirter for Prism International
- 11-38 Note of Contributors for Contemporary Poetry of B.C. 1970
- 11-39 Work from Contemporary Fiction of British Columbia 1972 GMcW & J. Michael Yates, editors
- 11-40 Poetry and prose by others
- 11-41 Poetry ms. by Terry Burnette (student)
- 11-42 Illustration for Prism International
- 11-43 Galleys for A.W. Purdy Wild Grape Wine
- 11-44 Receipts - Honorariums, grants, etc.
- 11-45 [Photographs - GMcW's mother & family in Carnalea (negative shot) + GMcW's nephew James Douey (Belfast fireman) third from bottom left.]
- 11-46 Announcements, programs, maps
- 11-47 Newspaper articles on GMcW (1970 piece on Vancouver writers from the Vancouver Sun; 1972 announcement of Commonwealth Poetry Prize in Quill and Quire; 1981 review of God's Eye in the Toronto Globe and Mail)
- 11-48 UBC Gazette June 1, 1982 & UBC Reports July 20, 1983 and Oct 19, 1983
- 11-49 Two copies of The Ubysey Sept 19, 1969 & Feb 1, 1974
- 11-50 Left Coast Review Arts Undergraduate Magazine Spring 1974
- 11-51 Newspaper articles and periodical articles Dec 1971 - May 26, 1985
- 11-52 Article from *Gaceta Ilustrada* with Picasso prints & Joan Miro plates

(continued)

BOX 12

TRANSLATION MATERIAL

- 12-1 Translation Poetry (1939-1959) including Gabriel Zaid (1939-1959)
- 12-2 Playing Sons and Lovers @ Playa de Homos; French Canadian Stories from Acapulco [N.D.]
- 12-3 Translations: Ronald Bonilla [N.D.]
- 12-4 [Homero Aridjis - typed drafts; some notes and annotations] [2000]
- 12-5 [From Aridjis Grupo Cien] [1990?]
- 12-6 Translation of Montale for TCD Prof and Anthology [N.D.]
- 12-7 Drafts of Montobbio Catalan Poet translations [N.D.]
- 12-8 Translated poems [N.D.]
- 12-9 Translated article for Homero Aridjis in The Amicus Journal (2000)
- 12-10 Research Grant: Where Words Like Monarchs Fly Anthology (1997-1998)
- 12-11 Where Words Like Monarchs Fly [N.D.]

- 12-12 Translations of Gabriel Zaid's works [N.D.]
- 12-13 Translations of Elsa Cross [by other translators] [N.D.]
- 12-14 Re: Translations for Where Words Like Monarchs Fly [1998?]
- 12-15 [Correspondence and typed drafts of poems about Homero Aridjis] [1992-1999?]
- 12-16 Poems in translation for Homero Aridjis [1990]
- 12-17 Images at the End of the Millenium / By Homero Aridjis [N.D.]
- 12-18 [Annotated drafts of Images at the End of the Millenium & A Second Exodus from Paradise] [N.D.]
- 12-19 A Second Exodus from Paradise (typed versions) [N.D.]

(continued)

BOX 13

NOVELS -- UNPUBLISHED

Acquisitor or Too Tall for You

- 13-1 Notes re. The Aquisitor or Too Tall for You [1984-?]
- 13-2 The Acquisitor [drafts and versions] [1984-?]
- 13-3 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-4 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-5 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-5 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-6 The Acquisitor [Draft] [1984?]
- 13-7 Acquisitor - Book I: CT's Story [Draft versions] [1984-?]
- 13-8 Acquisitor [Drafts of Ch 3-7; Book 2] [1984-?]
- 13-9 Too Tall for You - Book II [1984-?]
- 13-10 Too Tall for you - Book III: The Handwritten Tale [1984-?]
- 13-11 Too Tall for You - Book IV [1984-?]
- 13-12 The Acquisitor (Notes, Drafts, etc.) [1984-?]
- 13-13 Too Tall for You (Book VI: Mama Mole) [1984-?]
- 13-14 Too Tall for You (Book V : Pam) [1984-?]
- 13-15 The Acquisitor (Notes and Drafts) [1984-?]
- 13-16 Too Tall for You (draft with edits) [1984-?]
- 13-17 The Acquisitor (partial draft and handwritten notes) [1984-?]
- 13-18 Jawbone for the Donkey Notes [N/D]

BOX 14

Lanusinia

- 14-1 Lanusinia [Notebooks] [N/D]
- 14-2 Lanusinia [Drafts] [N/D]
- 14-3 Lanusinia [Drafts] [N/D]
- 14-4 Lanusinia [Drafts] [N/D]
- 14-5 Lanusinia [Drafts] [N/D]

NOVELS -- PUBLISHED

- 14-6 The Listeners [Drafts with Revisions] 1991

RADIO PLAYS -- BROADCAST

Listeners (1981)

- 14-7 The Listeners on audiotape recorded March 1981 [audiotape] 1981

Fire Before Dark

- 14-8 Fire Before Dark and Morningside on CBC [audiotape] [N/D]

(continued)

BOOK REVIEWS

- 14-9 Living the Life of Lorca [A Review typed and handwritten with revisions] 2003
- 14.10 Dangerous Love by Ben Okri [Review] [N/D]
- 14.11 The Reconstruction by Claudia Caspar [Review] [N/D]

NON-FICTION MANUSCRIPTS

- 14-12 Valley of Zapata [Typed with Revisions] [N/D]

- 14-13 Clam and Lava Beginnings: Western Samoa [Typed with Revisions] [N/D]
- 14-14 In League with the Uelps [For Writer in Residence, Western Living] [N/D]
- 14-15 Puerto Escondito-Still Mexico's Hidden Port of Call [Notes and Drafts for Western Living] 1995

COLLECTED POETRY -- PUBLISHED

Musical Dogs (1996)

- 14-16 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
- 14-17 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
- 14-18 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
- 14-19 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
- 14-20 Musical Dogs [Drafts with Revisions] [N/D]
- 14-21 Musical Dogs: Swamp and In Touch [Draft with Revisions] 1996
- 14-22 Musical Dogs Final Draft

BOX 15

Book of Contradictions 2001

- 15-1 [The Book of Contradictions - drafts (handwritten and typed) notes] [N/D]
- 15-2 [Book of Contradictions - Typed drafts and notes] [N/D]
- 15-3 The Book of Contradictions [Clean typed version] [N/D]
- 15-4 The Book of Contradictions [Typed]

Anachronicles (2008)

- 15-5 Anachronicles [Typed with Revisions] [N/D]
- 15-6 [Anachronicles Typed Drafts with Edits] [N/D]
- 15-7 Anachronicles - Notes and typed draft [N/D]
- 15-8 Anachronism Chronicles [Handwritten and typed] [N/D]
- 15-9 Anachronicles and Incorection drafts and notes [N/D]

Staircase for All Souls (1993)

- 15-10 A Staircase for All Souls [Draft with notes and poems left out of Final] [N/D]
- 15-11 A Suite from a Staircase [Typed and Handwritten with Revisions] [N/D]

The Incorrection (2007)

- 15-12 The Incorrection [Typed version with Revisions] [N/D]
- 15-13 The Incorrection - notes and drafts [N/D]
- 15-14 The Incorrection [Notes and Drafts] [2002?]
- 15-15 Words we Come Home To [N/D]
- 15-16 CBC Competition Submission from the Book of Contradictions [N/D]
- 15-17 CBC Competition Submission from Incubus [N/D]
- 15-18 The Incorrection [Handwritten and Typed draft with Revisions] [N/D]

Fire Before Dark (1983)

- 15-19 Notebook Fire Before Dark [N/D]
- 15-20 Notebook Fire Before Dark [N/D]
- 15-21 Fire Before Dark [Handwritten Drafts/Notebook] [N/D]
- 15-22 Fire Before Dark [Notebook] [N/D]

Incubus (1995)

- 15-23 Incubus: The Dark Side of Light [Typed version with Revision Notes] [N/D]
- 15-24 Fluid Places [Typed with Revisions] [N/D]

COLLECTED POETRY -- UNPUBLISHED

- 15-25 Cocoyoc Pell [Handwritten] [N/D]
- 15-26 [Poetry Notebook] 1988
- 15-27 Collection of Poems with Notes [N/D]
- 15-28 For that Girl Looking at the Dog Under the Wave [Photocopied] [N/D]
- 15-29 [Poetry Notebook] [N/D]
- 15-30 [Miscellaneous Handwritten Drafts] [N/D]
- 15-31 Drafts - Michael Bullock, Memorial Poems July 2008
- 15-32 Poems [2005?]

(continued)

BOX 16

COLLECTED SHORT STORIES -- UNPUBLISHED

Quid Pro Quo / Aren't You Glad

- 16-1 Aren't You Glad or Quid Pro Quo - Drafts and Notes [N/D]
- 16-2 Quid Pro Quo [Typed with Revisions] [N/D]
- 16-3 [Quid Pro Quo/Aren't You Glad You're not Vlad; typed draft; published] [N/D]
- 16-4 Lily of the Belly [Typed with Revisions] [N/D]
- 16-5 Why is Granddaddy So Lazy? [Notes and typewritten manuscript] [N/D]
- 16-6 Drafts of short Pieces [N/D]

COLLECTED SHORT STORIES -- PUBLISHED

- 16-7 "A Wild Cat Creativity in the Collection titles Words We Call Home" 1989 - 1990
- 16-8 "A Bad Day to Be Winning" [Typed Drafts with Revisions] [N/D]

[\(continued\)](#)

MISCELLANEOUS (cont.)

- 16-9 Vancouver Public Library City Poets Series [N/D]
- 16-10 [Assorted Pamphlets] [N/D]
- 16-11 [Amnesty International Report on Jose Ramon Garcia Gomez] Jan. 18, 1989
- 16-12 An Exhibition of Canadian Poetry [Exhibition Guide] 1999
- 16-13 Newspaper Articles on George McWhirter 1991-2001
- 16-14 From the Business of Ramon Garcia's Disappearance [Typed with revisions] 2008
- 16-15 Notes and Drafts [N/D]
- 16-16 The Creative Writing Show and Tell - Poets Corner 2003
- 16-17 Robson Square Lecture Reading [Typed with Revisions] June 2008
- 16-18 Vancouver Verse Project "Vancouver Poetry" [N/D]
- 16-19 The Young Poets of George Mcwhirter "State of the Arts [audiotape] [N/D]
- 16-20 "The Country" from Gods eye CBC anthology [audiotape] [N/D]
- 16-21 Ira Nadel Review The Listeners [audiotape] June 21, 1991

- 16-22 Cage Review and Interview [audiotape] [N/D]
- 16-23 CBC Radio Seamus Dean Sunday Morning [audiotape] Dec. 1996
- 16-24 CAGE Interview Arts Beat [audiotape] [N/D]
- 16-25 Identities Angela and George CBC Review FIRE BEFORE DARK [audiotape] [N/D]
- 16-26 Reviews of Gods Eye 1981
- 16-27 Reviews of Fire Before Dark 1983 - 1984
- 16-28 REVIEWS: CONTRADICTIONS 2003 - 2007
- 16-29 [Reviews and Comments on Musical Dogs] 1991 - 1996
- 16-30 Reviews of "Where the Words Like Monarchs Fly" [edited by George McWhirter] [N/D]
- 16-31 Reviews of Paula Lake 1984
- 16-32 Review of Jose Emilio Pacheco Selected Poems [edited by George McWhirter] 1987
- 16-33 Reviews of Cage 1987 - 1988
- 16-34 Reviews of The Listeners 1991
- 16-35 Reviews of A Bad Day to be Winning 1992
- 16-36 Reviews of A Staircase for all Souls 1993
- 16-37 Reviews for Incubus 1995 - 1996
- 16-38 Reviews for Island Man 1981 - 1982
- 16-39 Reviews of Twenty Five 1978
- 16-40 Reviews of Catalon Poems 1971 - 1973
- 16-41 Reviews of Bodyworks 1974
- 16-42 Reviews of Queen of the Sea 1976
- 16-43 Reviews of Eyes to See Otherwise [edited by George McWhirter] 2002
- 16-44 Reviews of Coming to Grips with Lucy 1982
- 16-45 Flat Lake Festival 2008
- 16-46 The Canadian Association for Irish Studies 10th Annual Seminar 1977
- 16-47 Articles with Reference to George McWhirter 1980 - 2004
- 16-48 [Graphic Comics of George McWhirter's] [N/D]
- O/S [Oversize card from students to George McWhirter and three posters referencing George McWhirter] 1993-2008 [Oversize storage, UA/RBSC vault]

[\(continued\)](#)

BOX 17

CORRESPONDENCE (cont.)

- 17-1 Regarding publications for Oberon Press 2003
- 17-2 Correspondence with Oberon Press Oct 1980 - Feb. 1996
- 17-3 David Staines regarding Jack Hodgkin's *Invention of the World* 1994
- 17-4 Drafts for Jack Hodgkin's *Invention of the World* 1994
- 17-5 [Correspondence from CNIB National Library Division re. Transcription of *Coming to Grips with Lucy*] 1990
- 17-6 Correspondence with Blackstaff Press, Belfast 1990 - 1991
- 17-7 Re. Gabriel Zaid, Mexican Writer 1988 - 2004
- 17-8 Mexican Anthology Correspondence [N/D]
- 17-9 [Correspondence re. Translations for Mexican Anthology] 1988 - 1999
- 17-10 Correspondence re. Translations [1997]
- 17-11 [Correspondence re. Poetry Ireland Review Submissions] 1989-2001
- 17-12 Regarding Jose Emilio Pacheco changing translator 1989
- 17-13 [Correspondence re: JEP translations from Cynthia Steele] 1989
- 17-14 [Correspondence re. translation of Homero Aridjis' work] 2000 - 2007

Acceptance Slips

- 17-15 [Acceptance slips] 1989 - 2000

Rejection Slips

- 17-16 [Rejection slips] 1987 - 1998
- 17-17 [UBC Faculty Correspondence] 1988 - 1998
- 17-18 [Correspondence with Canadian Literature regarding the article "The Business of Ramon Garcia's Disappearance"] 1989 - 1994
- 17-19 New Directions Publishing Corporation [re. Jose Emilio Pacheco] 1987 - 1989

Colleagues and Friends

- 17-20 "Jack" John Wilson Foster re. N. Ireland [N/D]
- 17-21 Correspondence with friend of J. Ramon Garcia Gomez 1973 - 1985
- 17-22 Correspondence with Walter Perry 1993 - 1996
- 17-23 Correspondence with Seamus Heaney 1996 - 2007
- 17-24 Correspondence with Charles Lillard 1989 - 1996
- 17-25 Correspondence with Michael Bullock 1991

- 17-26 Correspondence with Gary Geddes 1989-1994
- 17-27 Correspondence with George and Inge Woodcock 1989 - 1995
- 17-28 Correspondence with David Lauer and Cynthia Steele 1988 - 1989
- 17-29 Correspondence with Al Purdy 1994 - 1995
- 17-30 Correspondence with Kate Braid 1996 - 1999
- 17-31 [Submissions] 1990 - 1998
- 17-32 Correspondence with Brian Edwards 1998
- 17-33 Correspondence with Derk Wynand [N/D]
- 17-34 Correspondence with Ralph and Betty Gustafson 1988 - 1996
- 17-35 Correspondence with Joe Rosenblatt 1995 - 1998
- 17-36 [Correspondence and Request by Stefan Muller for application of poem for song lyrics including audiotape] 1992 - 1995

General/Personal Correspondence

- 17-37 Correspondence 1988-1998
- 17-38 Misc. Letters 1989-1996
- 17-39 [Correspondence with prior students] 1988-1999
- 17-40 [Correspondence from prior students] 1988-1999

BOX 18

- 18-1 Correspondence 1998
- 18-2 Correspondence 1999
- 18-3 Correspondence 2000
- 18-4 Correspondence 2001
- 18-5 Correspondence 2002
- 18-6 Correspondence 2003
- 18-7 Correspondence 2004
- 18-8 Correspondence 2005
- 18-9 Correspondence 2006
- 18-10 Correspondence 2007
- 18-11 Correspondence 2007
- 18-12 Correspondence 2008
- 18-13 Miscellaneous Correspondence [N/D]

(continued)

TRANSLATION MATERIALS

- 18-14 [Notebooks of translation notes-handwritten] [N/D]
- 18-15 Homero Aridjis/Ojos de Mirar [with handwritten translations, annotations, notes, etc.] (1997)
- 18-16 [Aridjis' Works - Printed and spiral bound] [N/D]
- 18-17 [Second installment of Homero Aridjis' Works for Translation - includes annotations] 2000
- 18-18 [Copy of Ojos de Otro Mirar: The Selected Poems of Homero Aridjis] [N/D]
- 18-19 [Spanish works for translation] 2000

[\(continued\)](#)

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

- 18-20 Autbio Essay Draft [Handwritten] [N/D]
- 18-21 Biography 1987

[\(continued\)](#)

THEATRICAL PLAYS

Hecuba

- 18-22 Hecuba by Euripides Adaptation for Blackbird Theatre by George McWhirter [Handwritten and typed with revisions] 2007
- 18-23 Hecuba by Euripides; version by McWhirter for Blackbird Theatre Dec. 2007 - Jan. 2009

CORRESPONDENCE (cont.)

- 18-24 Correspondence 1980-2006
- 18-25 Correspondence 2007
- 18-26 Correspondence 2008
- 18-27 Correspondence 2009

BOX 19

- 19-1 Correspondence 2010
- 19-2 Correspondence 2011
- 19-3 Correspondence 2012
- 19-4 Correspondence 2013
- 19-5 Miscellaneous Correspondence [N.D.]
- 19-6 Correspondence with Walter Perrie [1999-2009]
- 19-7 Correspondence for panel discussion Forms in Translation TWUC Conference May 2012
- 19-8 Correspondence with Joe Hutchison [2009-2012]
- 19-9 [Correspondence regarding Word on the Street 2009-2012]
- 19-10 [Correspondence regarding prize nominations and letters of recommendation 2000-2012]
- 19-11 [Correspondence with Homero and Betty Aridjis 2007-2012]
- 19-12 Cuadrivio Correspondence and Print-out of Zine [2011-2013]
- 19-13 Correspondence with Gerry Beirne regarding "Sittings for a Photograph..." [2011-2012]
- 19-14 Correspondence regarding Solar Poems [2008-2009]
- 19-15 Correspondence regarding Solar Poems [part 2] [2008-2009]
- 19-16 [Correspondence regarding Tiempo de ángeles 2012]

[\(continued\)](#)

MISCELLANEOUS

- 19-17 Steve Chatman Tara Wohlberg Opera Choir Practice [N.D.]
- 19-18 Introductions, Performances, etc. [2009-2012]
- 19-20 Papers and Correspondence regarding Translation Slam [2011]
- 19-21 Name plate from West Coast Book Prize Society -- 2.4 x 7.5 cm [N.D.]
- 19-22 Works by David Watmough with handwritten edits by George McWhirter [2003]
- 19-23** Mentorship of Ekiwah Adler-Belendez [2012]*****Restricted** – No Access until 2023 as per wishes of George McWhirter***
- 19-24 Reviews of Solar Poems [2010]
- 19-25 [Paul Whitney, retirement 2001]
- 19-26 [Papers, notes regarding talks and lectures 2007]
- 19-27 [Assorted pamphlets 1979-2010]
- 19-28 [Review of Book of Contradictions 2003]

- 19-29 [Review of Incorrection 2008]
- 19-30 [Miscellaneous biographical information 2010-2013]
- 19-31 [Early conceptual prototypes for cover art and introduction of The Anachronicles. Includes original art 30.5 x 22.7 cm by Grania, daughter of George McWhirter, 2007]
- 19-32 [UBC Reports including article regarding Anosh Irani, former student of George McWhirter, 2004]

A VERSE MAP OF VANCOUVER

Drafts

- 19-33 Draft contents under serious consideration for acceptance [2008]
- 19-34 Verse Map early selects [2008]
- 19-35 First ordered and proof marked draft of A Verse Map [2008] -- note: handwritten on envelope accompanying draft "A VERSE MAP OF VANCOUVER first ordered and proof marked draft 3rd November. Sent to Brian Kaufman Anvil Press Publisher and Derek Von Essen, photographer – layout and design. In proof and page corrected contents file form."

Reviews

- 19-36 Reviews and post publication letters of A Verse Map [2009]

[\(continued\)](#)

CORRESPONDENCE (contd.)

- 19-37 [General correspondence regarding A Verse Map 2008-2009]
- 19-38 [Correspondence - submissions for A Verse Map 2008 - part 1 of 2]
- 19-39 [Correspondence – submissions for A Verse Map 2008 – part 2 of 2]
- 19-40 [Correspondence regarding financials of A Verse Map 2008-2009]
- 19-41 [USB Scandisk containing e-files of correspondence regarding A Verse Map]

[\(continued\)](#)

BOX 20

A VERSE MAP OF VANCOUVER

- 20-1 [Papers regarding rights and permissions for A Verse Map 2008-2009]
- 20-2 [Miscellaneous papers regarding A Verse Map 2008-2009]

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

- 20-3 *The Book of George* – bound volume 2004
 - students' festschrift presented on McWhirter's retirement
 - includes undated enclosure "Ties", published by The League of Canadian Poets

[\(continued\)](#)

PHOTOGRAPHS

Photographs have been digitized and included in UBC Archives' [Historical Photograph Database \(UBC 134.1\)](#).

- /1 George McWhirter - 1968/1969 - 17 X 23cm b&w glossy print -- note: photo taken by the Vancouver Sun newspaper outside of the Brock Hall at UBC, written on back "#1 Geo McWhirter, stamped on back "PHOTO BY RAY ALLAN VANCOUVER SUN".
- /2 George McWhirter, Diane Sutherland, Steve?, Amy Whitman, Amanda Lamarche, Federico Bavalaexa, Susan Olding, Carla Elm Clement, Zoya Harris - November, 2004 - 15 X 10cm colour copy on paper - Note: name identifier written on envelope housing photo, George McWhirter's last day teaching his last class before retirement.
- /3 George McWhirter and Robert Harlow - [1988?] -20.25 X 25.5cm b&w glossy print - note: in envelope marked George, Robert Harlow's Retirement Party.
- /4 George McWhirter -1988 - 12.7 X 18cm b&w glossy print -- note: written on back "The B.C. Book Awards 1988".
- /5 George McWhirter, John Terpstra and Pier Giorgio diCicco -- September, 1988 -15 X 10cm colour glossy print - note: written on back "1988 September, Italian Cultural Centre with John Terpstra& Pier Giorgio diCicco for Bressani Prize & Banquet.

- /6 George McWhirter, Jose Emilio Pacheco, Grania McWhirter and Liam McWhirter - August 1984 -- 12.5 X 9cm b&w glossy print - note: written on envelope housing photo "Alameda Mexico City August 1984, Jose Emilio Pacheco, George McWhirter, Angela McWhirter (not shown in photo) Grania + Liam McWhirter, Lunch at Trevi".
- /7 George McWhirter, David Beispiel, Kevin Craft, Miranda Pearson and Michael Kenyou - 13 November 2006 - 15 X 10cm colour glossy print -- note: envelope housing photos reads " Nov. 13, 2006 VPL Launch of A LONG JOURNEY anthology, David Beispiel, George McWhirter, Kevin Craft, Miranda Pearson and Michael Kenyou.
- /8 George McWhirter - 1994 - 15 X 10cm colour glossy print -note: written on the envelope housing the photo "Translating Homero A. in Mexico PtuEscondito 1994.
- /9 George McWhirter with Margret and Karol Sander -- [?] - 10 X 15cm colour glossy print - note: written on envelope housing print "Margret + Karol Sandor George McWhirter".
- /10 George McWhirter and Charles Lillard. -- [?] - 10 X15cm colour glossy print - note: written on envelope housingphoto "Charles (Red) Lillard and George McWhirter.
- /11 George McWhirter and Angela McWhirter - (1995?) - 10 X 15cm colour glossy print - note: Erindale Campus U of T.
- /12 Stephen Morrissey, George McWhirter and Carolyn Zonailo - (1995?) - 10 X 15cm colour glossy print - note: Erindale Campus U of T.
- /13 George McWhirter and J. Ramon Garcia Gomez - july 1984 - 12.5 X 7.5cm b&w glossy print - note: written on back "GMcW + Jose Ramon Garcia y Gomez" and written on envelope housing the photo "George McWhirter + J. Ramon Garcia Gomez Cuantla Mexico July 1984.
- /14 George McWhirter and 5 others – May 24, 1998 – 12.2 x 17.4cm colour matte print – note: word processed label on back of photo “Univ. of British Columbia...Event Date 05/24/98...Copyright (C) Chappell Studio 1998...All rights reserved” and conversation with on May 21, 2013 wherein George McWhirter indicated that this photograph was taken when he received the Killam Prize for teaching.
- /15 Steven Galloway, Brian Wade, Angela McWhirter, George McWhirter, Tariq (?) – [2004?] – 10 x 15 cm colour glossy print -- note: word processed note identifying photo “Creative Writing Department party / Later than 2000 --- (2004?) / From left to right : / Steven Galloway (masters graduate) / Brian Wade (faculty) / Angela McWhirter (faculty wife) / George McWhirter (faculty) / Tariq ???”.

- /16 George McWhirter, Betty Gustafson, Ralph Gustafson – March 9, 1982 – 8.8 x 12.4 cm colour matte print -- note: typed on back of photo “UBC March 9/82” and written on word processed page identifying photographs “George McWhirter, Betty Gustafson and poet and editor of *The Penguin Verse of Canadian Verse*, Ralph Gustafson / outside Buchanan, UBC, circa 1973-74”.
- /17 Jacob Zilber, Ralph Gustafson and George McWhirter - March 9, 1982 - 12.4 x 8.8 cm colour matte print -- note: typed on back of photo “UBC March 9/82” and written on word processed page identifying photographs “Jacob Zilber, Ralph Gustafson, and George McWhirter outside Buchanan, 1972”.
- /18 Jacob Zilber, Betty Gustafson and George McWhirter - March 9, 1982 - 12.4 x 8.8 cm colour matte print -- note: typed on back of photo “UBC March 9/82” and written on word processed page identifying photographs “Jacob Zilber, Betty Gustafson and George McWhirter outside Buchanan, UBC, circa 1973-74.”
- /19 George McWhirter and 6 individuals - [1984?] - 10 x 15 cm colour glossy print -- note: written on word processed page identifying photographs “George McWhirter with UBC Creative writing students, circa 1984”.
- /20 George McWhirter and Connie Bradley -- [1984?] - 10 x 15 cm colour glossy print -- note: written on word processed page identifying photographs “George McWhirter in office of Creative Writing Department, UBC with the then secretary, Connie Bradley, circa 1984.”
- /21 George McWhirter - April, 2007 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “Newly inaugurated as the first Poet Laureate for the City of Vancouver, George McWhirter with “laurels” provided by fellow BC Book Prizes Committee members at the Book Prize Soirée, April 2007. He is reading the poem “You Come Up to the Soul” from *The InCorrection* (Oolichan Books, 2007).”
- /22 George McWhirter - May, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter in La Conner, Washington, USA, May 2008. Skagit River Poetry Festival.”
- /23 Chris Dombrowski, David Mason and George McWhirter - May, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print - note: written on word processed note identifying photo “Skagit River Poetry Festival, La Conner, WA, USA May 2008. Left to Right: Chris Dombrowski, David Mason and George McWhirter.”
- /24 George McWhirter - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo “George McWhirter outside the X-Tractor Tent at the Flatlake Literary and Arts Festival, Clones, County Monaghan, Ireland, August 2008 [.] The theme of the 2008 festival was Ulster writers (“Now that peace has broken out”).”

- /25 George McWhirter and Dermot Healey - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "George McWhirter and poet Dermot Healey at Flatlake, August 2008".
- /26 George McWhirter - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "George McWhirter reading at Flatlake, August 2008".
- /27 George McWhirter, Paul Muldoon, Kate Kerrigan / Morag Prunty, Moira (mother of Kate Kerrigan / Morag Prunty) and one additional person - August, 2008 -- note: written on word processed note identifying photo "Left to Right: (Unknown?), George McWhirter, poet Paul Muldoon, novelist Kate Kerrigan / Morag Prunty and her mother, Moira in the X-Tractor Tent enjoying a reading, Flatlake, August 2008".
- /28 George McWhirter and Paul Muldoon - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "George McWhirter and Paul Muldoon in the X-Tractor Tent at Flatlake, August 2008".
- /29 Seamus Heaney and George McWhirter - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "Seamus Heaney and George McWhirter outside the X-Tractor Tent after George's reading, Flatlake, August 2008".
- /30 Seamus Heaney and George McWhirter - August, 2008 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "Seamus Heaney and George McWhirter outside the X-Tractor Tent after George's reading, Flatlake, August, 2008".
- /31 George McWhirter, Seamus Heaney, Cianan Carson, Deirdre [Carson?] - August, 2008 - 12.7 x 17.7cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "George McWhirter, Seamus Heaney, Ciaran Carson and his wife, Deirdre in the X-Tractor tent before Bernard Mac Lavery's reading, Flatlake, August 2008."
- /32 George McWhirter, Michael Palmer, and Homero Aridjis - April, 2010 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "Left to right: George McWhirter, American Poet Michael Palmer and Mexican poet Homero Aridjis at Michael Palmer's home in San Francisco, April 2010."
- /33 George McWhirter and Homero Aridjis - April, 2010 - 12.7 x 17.7cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "George McWhirter and Homero Aridjis in San Francisco, April 2010 at the supper hosted by Laurence Ferlinghetti at the famous North Beach restaurant, The Rose Pistola to celebrate the launch of *solar poems* by Homero Aridjis, George McWhirter translator (City Lights, 2010)".

- /34 George McWhirter, Homero Aridjis and Laurence Ferlinghetti - April 6, 2010 - 12.7 x 17.7cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "George McWhirter, Homero Aridjis and Laurence Ferlinghetti at the Rose Pistola, San Francisco, April 6, 2010. This was Homero's 70th birthday. McWhirter is 70 in this picture and Ferlinghetti is 91!"
- /35 George McWhirter - April 15, 2010 - 12.7 x 17.7 cm colour glossy print -- note: written on word processed note identifying photo "George McWhirter at the launch of *solar poems* (City Lights, 2010) at the UBC Bookstore Robson Square, April 15, 2010".
- /36 George McWhirter, Angela McWhirter and three other individuals – Summer, 1966 – 7.6 x 15.4 cm b&w print – note: written on word processed note accompanying photo "George and Angela McWhirter with wedding guests at the wedding in Barcelona, summer 1966, on which "The Man Who Wanted to Be a Spaniard," a story from COMING TO GRIPS WITH LUCY, is based. The story involves a best-man who stands for a bridegroom in a bigamous Church wedding. The groom is a Catholic Italian-American man, whose future father-in-law believes to be "coloured," but is hiding the fact that he has a Catholic wife in New York, from whom he is separated, and to whom he is still irrevocably married in the eyes of the Church." – note: stamped on back "FOTOGRAFO CAPELLA"

(Not digitized)

- /37 Return visit to Cautla Morelos Mexico December 1995. Geore McWhirter (centre) with García y Gomez and Manuel García y Gomez old friends. Colour 13 x 8.5 cm small print.
- /38 George McWhirter photographed in Alex Waterhouse-Hayward's Blog series, "El Rebozo Colorado", 2012. Colour 11 x 8.5 cm small print.
- /39 Barcelona, 1973. Photograph of George McWhirter with J.M. Gutiérrez-Sousa ("Krufú Orifús") Peruvian writer. Colour 8 x 8 cm small print.
- /40 Mexico City December 1991. Left to right George and Angela McWhirter, Betty Ferber (prose translator and wife of Homero Aridjis), Homero Aridjis and Rufus (the dog). Colour 15 x 10 cm print.
- /41 George McWhirter Sam Black Award 2015. Colour 15 x 10 cm print.
- /42 George McWhirter Sam Black Award 2015. Colour 15 x 10 cm print.
- /43 George McWhirter Sam Black Award 2015. Colour 15 x 10 cm print.
- /44 George McWhirter Sam Black Award 2015. Colour 15 x 10 cm print.

/45 Photograph at Michael Bullock's (80th?) birthday. Left to right George McWhirter, Michael Bullock and Lori-Ann Latremouille (Canadian artist & songwriter). Colour 15 x 10 cm print.

DIGITAL MEDIA

CD 1 – 3.8 GB, 380 folders and 4,790 files, 1980-2008 (Creation dates).

Directories: Anachronicles 2, AnaIncorr Jly07, Dept 04 Media Lab 2, Dept Backup 13 07 2002, Dept Main 18 7 02, F VPL July 2007 (stuff & nonsense), Gt Swim & Lanusina Apr 05, My Docs Geo 1 Dec 4 2003. Also: Vancouververse, Verse Map submissions, Vmap Deadline, V-PL: 2004-07

CD 2 – 1.6 GB, 113 folders and 1,794 files, 1987-2008 (Creation dates)

Directories: Alison Klodinsky (including correspondence), Aren't (unpublished story collection), Arvederchi (unpublished story collection), Bernice L, Blurbs, Brenda Leifso (thesis, Daughters of Men, Brick Books), Contradictions, EI (Educational Insights – zine material), Essays, Eyes to See Otherwise, Flatlake (festival), Flatlake 08 08, Gabriel, Hecuba, Homero, Jose Emilio Pacheco, Karoly Sandor, Kate Braid (some work), Letters, Letters and samples of Too tall for you & Aren't, New poems (2007-08, drafts, on-going), Oddsends, Readings selections intros, References, Santiago Montobbio (Catalan poet), Shorts (microstories), Skagit (River Festival), Slender Sonnets (The InCorrection essentially) and Long Line Rhymers, The Anachronicles, Vancouver Verse, Verse Map of Vancouver, Vmap deadline, Write on Bowen.

USB Drive – 5.2 GB, 1,647 folders and 15,321 files. When application folders and files are discounted, there are 641 folders and 6,197 files, 2004-2018 (Modification dates)

Collected e-mail (9 sub-directories), From San Disk (10 sub-directories), Geo & Other Writers (20 images), McWhirter E-Mails (empty)

Accrual 2020

USB 2 [Safeway usb]: (4007 items or 141.2 MB) contains email correspondence from Derk Wynand, Gabriel Zaid, Gary Geddes, Homereo &

Betty Aridjis, Joe Hutchinson, Jose Galindo, Kuldip Gill, Madeline Sonik, Oolichan Books, Susan Carr Hilton and Monarchs Fly emails. Also present are folders with email correspondence dated 2004-2012 and "sent emails".

CDs (CD 3-7)

CD 3 Flat Lake Festival 2008 (unknown disc format) [contains photographs]

CD 4 Photos of GW with writers (unknown disc format) [contains photographs]

CD 5 Comments on McWhirter (video) (CD-R) WMV format. [Comments by Gary Geddes and Kate Baggott.]

CD 6 Photos South Derry/Belfast Trip 2015 (DVD-R) [photographs and videos]

CD 7 Verse Map Slideshow (pdfs) [pdf slide show of Vancouver Verse Map]

CORRESPONDENCE (contd.)

Box 21

- 21-1 Correspondence with Tom Woods aka PW Bridgman 1996-2017
[Correspondence with William New, Seamus Heaney and Richard Dunbar]
- 21-2 Tom Woods [Correspondence 2016]
- 21-3 Tom Woods aka PW Bridgman [Correspondence & poetry 2017]
- 21-4 [Foreword for Lamb by PW Bridgman 2018]
- 21-5 [Correspondence [197-?]-2017]
- 21-6 [Correspondence 2013-2017]
- 21-7 Panel VIW5, Friday, Oct 24, 2014
- 21-8 Correspondence with Exile over cover and M. Callaghan 2014
- 21-9 Correspondence with Michael and Barry Callaghan and several editors 2014
- 21-10 [Correspondence & Tennis 2012-2018]
- 21-11 [Re: Mark Harris] [2013]
- 21-12 [Correspondence with Malahat Review 2014]
- 21-13 Fred Cogswell Award [2015]
- 21-14 [Correspondence 2016]
- 21-15 [Whiterock Celtic Festival 2014 & Ray Fynes / Barbara Cooper
Correspondence]
- 21-16 Magpie Poetry Prize 2015
- 21-17 Phil Resnick F'TSEPS [sic] 2015
- 21-18 Vancouver Writers Festival 2015, Correspondence re: Pat Rose's retirement &
with Deborah Campbell, 2015, 2017]

- 21-19 January 15 A Story presented to Law Lit, 2017
- 21-20 [Exchange of responses to stories and poems for the Law Lit Group] [2018]
- 21-21 [Sunburst Awards & Shirley Jackson Awards 2018]
- 21-22 Giller Light Bash 2014
- 21-23 Diálogos Sobre José Emilio Pacheco [2017]
- 21-24 Diálogos Sobre José Emilio Pacheco [2017]
- 21-25 Mexican Consul José Emilio Pacheco Tribute Oct, 2017
- 21-26 [Promo on Contradictions & Monarchs / Anachronicles talks]
- 21-27 Eden Robinson Honoram Letter 2017
- 21-28 [Michael Hetherington 2017]
- 21-29 [Poetry Dogs 2006 news clipping / Correspondence with Bonnie Nish & Christi Kramer 2018 / Reading twisted poems 2019 / Interview with Tammy Armstrong 2018]
- 21-30 Poets Corner Reading 2019
- 21-31 In Memory of Bob Gregg 2019
- 21-32 [Correspondence with publishers 1968-2014] [includes undated letters]
- 21-33 [The] House of Bernarda Alba [Correspondence 2016]
- 21-34 Homero Aridjis etcetras [includes photo]
- 21-35 [A Time of Angels] [San Francisco 2012]
- 21-36 Translations: Correspondence re: drafts of translations [2014-2016]
- 21-37 2017 Homero Aridjis
- 21-38 Translations & Revisions & Correspondence with Betty and Homero Aridjis [2018-2019]
- 21-39 [Correspondence with Aníbal Salazar Anglada 2019]
- 21-40 [George McWhirter 2005 Sam Black Award]
- 21-41 [VCC Reading March 24 2010] [Copy of "Velocity" and personal correspondence 2019] [Works by the literary translation group 2003-2004]
- 21-42 [Letters from J.M. Gutiérrez-Sousa] [1973,1979]
- 21-43 [Material for Joeline Heathcote reference]
- 21-44 [Creative Writing 50th Anniversary Anthology] [includes submission and correspondence]
- 21-45 [Lyndley McIlwaine correspondence 2010]
- 21-46 [Correspondence with José Galindo Montelongo 2001-2002 & Mara Garcia 2019]
- 21-47 Fiddlehead Correspondence Sept./Oct. 2013
- 21-48 [Miscellaneous Correspondence March - October 2013]
- 21-49 [Correspondence with Jack Wilson & Joe Hutchinson] [2013,2019]
- 21-50 Killam Teaching Letters March 1997
- 21-51 [Correspondence Personal & Professional 1983-2015]

- 21-52 [Correspondence as Head of Creative Writing] [includes letter from Margaret Atwood] [1982-2013]
- 21-53 [Correspondence from former student 2015]
- 21-54 [George McWhirter Greetings & Thank you cards]

RADIO PLAYS (contd.)

Box 22

- 22-1 The Listener [Typed draft] [A radio play]
- 22-2 [The House on the Water] [A radio play]
- 22-3 [Sea B&B] [A radio play][handwritten version, 7 pages] [A radio play]

SHORT STORIES (contd.)

- 22-4 ["Some People] [Draft]
- 22-5 [Story Drafts "The Naked Magda", "What lies in the Ancestral Skull", "Burnt Out"]
- 22-6 [Drafts of Sídhé - a short story]
- 22-7 By the Short and Curlies - Short Prose Pieces
- 22-8 Arvevederchi [The League of the Living Scripture]
- 22-9 ["Areveiderchi" & "Sisters in Spades" from Quid Pro Quo which became The Gift of Women] [Draft manuscript]
- 22-10 Lanusina [Annotated]
- 22-11 ["Aren't you glad you're not Vlad" & "Quid Pro Quo" [Annotated Manuscripts]
- 22-12 [Essays by George McWhirter "A Bad Day to be Winning"] [Poems for Conjunctions]

NOVELS SERIES UNPUBLISHED (contd.)

- 22-13 Too Tall for You [Annotated synopsis draft] [ongoing novel] [2020]

TRANSLATION MATERIALS (contd.)

- 22-14 [Del cielo y sus maravillas, de la tierra y sus miserias] [Of the Sky and its Marvels, the Earth and its Miseries] [Manuscript annotated] [Translated poetry]
22-15 [The House of Bernarda Alba] [Play] [Script] [Translated Play]
22-16 Krufu's Book [Manuel Guiérrez Sousa]

POETRY (contd.)

Box 23

- 23-1 [Notebook containing drafts of poems for The Incorrection]
23-2 [Notebook containing drafts of poems]
23-3 [Notebook containing drafts of poems]
23-4 Skagit Poetry Festival & Flatlake poetry Festival [2008]
23-5 Felt [narrative poem] [Derry N. Ireland 2014]
23-6 [Draft of essay and story]
23-7 [Poetry drafts] [The Incorrection]
23-8 [Long poem "Hops" published in The Anachronicles]
23-9 New Poems [201-?] [Annotated drafts]
23-10 New Poems [201-?] [Annotated drafts]
23-11 New Poems [201-?] [Annotated drafts]
23-12 [Manuscripts Annette LeBox (A Kiss Is An Opening Act) & Wayne Fipke (The Way In)]
23-13 [Annotated Manuscript: The Way In WC Fipke]
23-14 Word on the Street Sept 2018 [Laureate's Reading]
23-15 Poet Laureate: clippings
23-16 Poet Laureate
23-17 Where words like Monarchs Fly [Homero Arijdis]
23-18 [Poetry Drafts and Annotations] [includes handwritten poetry]

BIOGRAPHICAL/AUTOBIOGRAPHICAL MATERIAL

- 23-19 Geo Biblio 98-14 [George McWhirter Bibliography and miscellaneous records 1982-2014]
23-20 CBC Contracts [1976-1986]
23-21 Tom Gamble [Article, 1984]

- 23-22 [Official Residency Permits Mexico 1976]
- 23-23 [Letter and Materials from Maria Myra [1996]]
- 23-24 Josè Emilio Pacheco [obituary, newsclippings, reviews] [1987-2014]
- 23-25 Aproximaciones [photocopies translated and edited by Josè Emilio Pacheco] [1984]
- 23-26 Prof. Emeriti UBC George [correspondence]
- 23-27 [Retirement book]

TEACHING MATERIALS (contd.)

Box 24

- 24-1 Book Reviews & compendium of good tidbits [clippings and photocopies 198-?]
- 24-2 Advocacy for Translation Creative Writing typical year and report as Head / Letters to Globe and Mail editor [1973-1993] [Confidential correspondence]
- 24-3 [Creative Writing Courses] 447 & 547 Questions [Teaching Materials] [197-?]
- 24-4 Confidentiality R.H. [memos]
- 24-5 [Student MA Thesis Outlines] [secretary duties]
- 24-6 Ratiocination [contains teaching materials for 301 (introductory course for teachers) & misc. materials] [[197-]-2004]
- 24-7 [Creative Writing 301 [197-]]
- 24-8 [Newspaper Clippings [1992-2003]

AUDIOVISUAL MATERIAL

Available from the vault

- AT 4021 [Recorded review of *The Listeners* the novel on CBC's Afternoon Show] [198-?]
- AT 4022 [Recording "Monitor" Oct. 26, 1985]
- AT 4023 [Recording of "11 Mexican Crows" by Shebang Germany] [198-?]

- VT 2804 VHS of GW receiving the Ethel Wilson Prize for Fiction, 1988
- VT 2805 DVD [In Celebration of Gabriela Mistral] [World Poetry Reading Series Vancouver Public Library April 30th, 2007]